



Are You Ready?

你準備好了嗎？

05/28/2023 – MATTHEW 25:14-18

EMMANUEL CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# Three Observations

## 三點觀察

- ▶ There is extraordinary work for us to do while Jesus is away  
耶穌不在的時候我們有特殊的工作要做
- ▶ The task given is according to our capacity  
所給予的工作是量力後給的
- ▶ The choice before us is faithfulness or unfaithfulness  
擺在我們面前的兩個選擇是忠心和不忠心



There Is Extraordinary  
Work For Us To Do While  
Jesus Is Away

耶穌不在的時候我們有特殊  
的工作要做

# Matthew 馬太福音 24:45-47

45 “Who then is the faithful and wise servant, whom his master has set over his household, to give them their food at the proper time? 46 Blessed is that servant whom his master will find so doing when he comes. 47 Truly, I say to you, he will set him over all his possessions.

45 「誰是忠心有見識的僕人，為主人所派管理家裡的人，按時分糧給他們呢？ 46 主人來到，看見他這樣行，那僕人就有福了。

47 我實在告訴你們：主人要派他管理一切所有的。

# Matthew 馬太福音 28:18-20

18 And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. 19 Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, to the end of the age.

18 耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。 19 所以你們要去，使萬民做我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗， 20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。我就常與你們同在，直到世界的末了。」

# Acts 使徒行傳 1:6-9

6 So when they had come together, they asked him, “Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?” 7 He said to them, “It is not for you to know times or seasons that the Father has fixed by his own authority. 8 But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.” 9 And when he had said these things, as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight.

<sup>6</sup> 他們聚集的時候，問耶穌說：「主啊，你復興以色列國就在這時候嗎？」<sup>7</sup> 耶穌對他們說：「父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。<sup>8</sup> 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地和撒馬利亞，直到地極，作我的見證。」<sup>9</sup> 說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了。



The Task Given Is Based On  
our Capacity

所給予的工作是按著  
我們的能力

# Romans 羅馬書 12:3-8

3 For by the grace given to me I say to everyone among you not to think of himself more highly than he ought to think, but to think with sober judgment, each according to the measure of faith that God has assigned.

4 For as in one body we have many members, and the members do not all have the same function,

<sup>3</sup> 我憑著所賜我的恩對你們各人說：不要看自己過於所當看的，要照著神所分給各人信心的大小，看得合乎中道。<sup>4</sup> 正如我們一個身子上有好些肢體，肢體也不都是一樣的用處；



# Romans 羅馬書 12:3-8

5 so we, though many, are one body in Christ, and individually members one of another. 6 Having gifts that differ according to the grace given to us, let us use them: if prophecy, in proportion to our faith; 7 if service, in our serving; the one who teaches, in his teaching; 8 the one who exhorts, in his exhortation; the one who contributes, in generosity; the one who leads, with zeal; the one who does acts of mercy, with cheerfulness.

<sup>5</sup> 我們這許多人在基督裡成為一身，互相聯絡做肢體，也是如此。<sup>6</sup> 按我們所得的恩賜，各有不同。或說預言，就當照著信心的程度說預言；<sup>7</sup> 或做執事，就當專一執事；或做教導的，就當專一教導；<sup>8</sup> 或做勸化的，就當專一勸化；施捨的，就當誠實；治理的，就當殷勤；憐憫人的，就當甘心。

# Effort 努力

“ἐργάζομαι” which means to engage in activity that involves **effort** aka “work”

“ἐργάζομαι” 這意味著從事一項涉及努力的活動，即 “工作”

“κερδαίνω” which means to acquire by **effort** or investment aka “to gain”

“κερδαίνω” 這意味著通過努力或投資取得又名 “獲得”



Faithfulness or Unfaithfulness

忠心 或 不忠心

“As a Christian, it is important to be faithful to God.  
It is one thing to simply believe in Him,  
but another to be faithful to Him.  
When we are truly faithful to God,  
this shapes the way we live.”

作為基督徒，忠於上帝是很重要的。

單純地相信祂是一回事，忠於祂又是另一回事。

當我們真正忠於上帝時，這就會塑造我們的生活方式。

-Lauren Abraham



# Conclusion

# 結論